第一图书网, tushu007.com

<<英译中国现代散文选(第2辑)>>

图书基本信息

书名：<<英译中国现代散文选(第2辑)>>

13位ISBN编号：9787810808910

10位ISBN编号：7810808915

出版时间：2003-9

出版时间：上海外语教育出版社

作者：张培基

页数：307

译者：张培基

版权说明：本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问：http://www.tushu007.com

第一图书网, tushu007.com

内容概要

纵览中国现代散文丰富多彩不乏值得向海内外推荐的佳作．继第一辑推出后，译注者又精选中国现代散文名篇45篇，以飨读者。
书中各篇均为汉英对照，并附对原作者的一些必要简介。
点评部分包括分析讲解语言难点、翻译方法，用词造句、历史背景等。
本书可望为我国年轻人研究文学作晶汉译英的理论与技巧提供一些可供参考的实例，并通过简介．点评和所译现代作家的散文名篇加深他们对我国优秀文化的理解和热爱，引起他们钻研并向世界介绍我国优秀文化的兴趣。
同时，也为外国学者理解和研究我国自1919年。
五四”运动以来知识分子的思想发展提供一个窗口。
第二辑的编排与前书相同。
书中各篇均为汉英对照，并附详细点评及对原作者的简介，对翻译过程中可能出现的问题，如语言难点、翻译方法、历史背景等，均作了一些必要的分析讲解。

第一图书网, tushu007.com

书籍目录

“今”/李大钊The Living Present/L/Dazhao我对于运动会的感想/胡适Reflections on the Sports Meet/Hu Shih聪明人和傻子和奴才/鲁迅The Wise Man，the Fool and the Slave/Lu Xun立论/鲁迅On Presenting a View/Lu Xun看月/叶圣陶Enjoying the Moon/Ye Shengtao没有秋虫的地方/叶圣陶A Place Without Autumn Insects/Ye Shengtao“儿时”/瞿秋白Childhood/Qu Qiubai我的童年/冰心My ChIIdhood/Bing Xin梦/冰心Dreamlike Childhood/Bing Xin初恋/周作人First Love/Zhou Zuoren菩提树下/郭沫若Under the Linden Tree/Guo Moruo杜鹃/郭沫若The Cuckoo/G1AO Moruo异国秋思/庐隐Autumn in a Foreign Land/Lu Yin吹牛的妙用/庐隐The Wonderful Use of Boasting/Lu Yin雷峰塔下/庐隐Under Leifeng Pagoda/Lu Yin饥饿/谢冰莹Hunger/Xie Bingying刹那的印象/谢冰莹……

媒体关注与评论

前言　　《英译中国现代散文选》1999年问世，现已四次印刷。
到目前我仍然从事我国现代散文精品的英译，大多发表在《英语世界》和《中国翻译》杂志上。
承蒙众多读者的热情鼓励和一些朋友的不断敦促，嘱我结集出版，最近我终于欣然从这些译稿中整理出四十五篇，交由上海外语教育出版社付梓，名为前书的第二辑。
第二辑的编排与前书相同。
书中各篇均为汉英对照，并附详细点评及对原作者的简介，对翻译过程中可能遇到的问题，如语言难点、翻译方法、历史背景等，均作了一些必要的分析讲解。
纵览中国现代散文丰富多彩，不乏值得向海内外推荐的佳作，我在两书中所译介的九十多篇，还只是一个开端。
好在我喜爱英语和散文，由来已久，今后仍将悠游于这块译苑，冀以点滴所获，飨我读者。
记得《英译中国现代散文选》刚出版时有读者在其书评中称它为“一本不是教材的好教材”，言多溢美，但细想不无一定道理，因两书可望为我国年轻人研究文学作品汉译英的理论、技巧提供一些可供参考的实例，并通过简介、点评和所译现代作家的散文名篇加深他们对我国　　优秀文化的理解和热爱，引起他们钻研并向世界介绍我国优秀文化的兴趣。
同时也为外国学者理解和研究我国自1919年“五四”运动以来知识分子的思想发展提供一个窗口。
最后应当提一下，此书出版前，承蒙出版社编辑部江雷红同志细心审校了全部书稿，并提出许多宝贵的修改意见，谨此志谢。
张培基　　2002年11月27日于北京

第一图书网, tushu007.com

版权说明

本站所提供下载的PDF图书仅提供预览和简介，请支持正版图书。

更多资源请访问:http://www.tushu007.com